

[www.cibereduca.com](http://www.cibereduca.com)



**V Congreso Internacional Virtual de Educación  
7-27 de Febrero de 2005**

## **PROPUESTA PEDAGÓGICA UNIVERSITARIA PARA LA DIVULGACIÓN DEL CONOCIMIENTO CIENTÍFICO MEDIANTE UNA LENGUA EXTRANJERA Y EL CIBERESPACIO.**

Nilo Delahante Morejón.<sup>(1)</sup>

(1) [nilo@isch.edu.cu](mailto:nilo@isch.edu.cu)    [nilonilonilo@hotmail.com](mailto:nilonilonilo@hotmail.com)

Lic. Jorge Luis Esponda Coronado<sup>(2)</sup>

Lic. Imayasil Rodríguez Lóriga<sup>(2)</sup>

Lic. Tania López Alfonso<sup>(2)</sup>

(1) Jefe Disciplina Idiomas.  
Carrera de Medicina Veterinaria-Zootecnia.  
Jefe Dpto. Idiomas.  
Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas.  
UNAH

(2) Dpto. Idiomas.  
Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas.  
UNAH

## RESUMEN.

El objetivo de la presente ponencia es proponer una metodología de socialización para el conocimiento científico, resultante de la investigación, la docencia y la práctica laboral, en el contexto de una facultad y su carrera. Se pretende contextualizar esta metodología, como práctica socio-cultural, a través de una Página WEB, un multimedia acompañante y el uso del inglés y el español, en calidad de lenguas francas, a partir de las necesidades específicas de enseñanza y de aprendizaje, del contexto cultural, donde estas lenguas puedan ser empleadas para construir el conocimiento y socializarlo. Se espera con ello, por tanto, organizar una comunidad bilingüe de intereses académicos, so pretexto pedagógico motivante para energizar el estudio práctico de estas lenguas.

**Palabras clave:** socialización del conocimiento; medios de enseñanza y de aprendizaje; enseñanza de inglés con fines específicos; aprendizaje de lenguas con fines específicos; medios informáticos electrónicos.

## ABSTRACT.

With the purpose of proposing a methodology for socializing the scientific knowledge, that results from research, teaching activities and work placements in the context of a school and its corresponding major. In this respect, we have set ourselves to contextualize this methodology, as a socio-cultural practice, by means of a Web page, its accompanying multimedia and the use of both languages: English and Spanish, each as lingua franca, based on the specific teaching and learning needs of the cultural context, where these languages may be used either to make knowledge and socialize it. Therefore, with this practice, we expect to organize a bilingual community of academic interests, as a pedagogical motivation to boost the study of these languages.

**Key words:** socializing knowledge; teaching and learning media; teaching and learning tools; specific-purpose English language teaching; language learning for specific-purpose; electronic information-supporting media.

## INTRODUCCIÓN.

En contexto actual de la enseñanza de lenguas extranjeras en carreras no-filológicas, nuestros objetivos pedagógicos de socializar conocimientos científicos y cotidianos a través de la cultura y la comunicación, aprovechando la ventaja comunicativa de lenguas francas, como el inglés, Castro, 2004, continúa la tradición pedagógica de expansión socio-cultural histórica, que sustentó la reforma y transformación permanente de nuestra enseñanza superior, a partir de 1962 (Consejo Superior de Universidades, 1962).

Esta expansión continúa hoy en nosotros con el mismo espíritu de entonces, es decir con “una actitud, una conciencia colectiva, una sensibilidad y una voluntad de servir a la cultura, a la Patria y al mundo”, que inició el estudio de lenguas modernas con la indicación metodológica primaria de “cultivar armónicamente los varios procesos psíquicos...tras la conveniente iniciación humanística...estimular con la ayuda de métodos didácticos nuevos, las vocaciones para la investigación, el conocimiento y la crítica de esas culturas extranjeras, sin descuidar la propia.”, lo cual permitió el inicio del estudio superior de lenguas modernas, que más adelante, continuaría su expansión socio-cultural hacia carreras no-filológicas de toda la enseñanza superior, Consejo Superior de Universidades (1962), y que, a su vez, permitió sentar bases de creación de comunidades científicas, aprovechando las ventajas de las lenguas francas para divulgar no solo los conocimientos sino también el contexto cultural en que estos tienen lugar.

En este sentido, para que haya comunicación y se vaya conformando una comunidad de intereses académicos, se hace necesario que se cumplan las siguientes características comunicativas: la existencia de, al menos, dos polos; que uno de estos necesite comunicarse y el otro acepte satisfacer esa necesidad; que esa satisfacción se mantenga permanentemente; y que ello se organice en acciones y operaciones, Rodríguez y Bermúdez (2001), donde los planos afectivo-motivacional (sostenedor) y cognitivo-instrumental (ejecutor) del funcionamiento de la personalidad, permitan sostener y ejecutar, respectivamente, lo que en pedagogía sería la interacción coherente entre las personas el docente y el educando.

Sin embargo, estudios realizados en el contexto de la Facultad de Medicina Veterinaria de la UNAH, Cuba, Delahante, 2003, reflejan que no siempre lo que se planea en documentos curriculares como posible comunicación llega a materializarse en tal forma, lo cual nos permite hoy tener identificado que en la apariencia formal de nuestras pretendidas comunidades académicas puede leerse comunicación, pero en la esencia dinámica de sus procesos formadores de cultura hay más actividad de los docentes sobre los estudiantes, que una práctica docente emancipadora.

Si partimos del conocimiento científico-metodológico que indica lograr la relación interpersonal, a modo de comunicación, en un contexto donde surjan motivaciones compartidas, mutuamente, que se satisfagan coherentemente, Rodríguez y Bermúdez (2001), es de esperar que así lo logremos en nuestras facultades y escuelas de enseñanza superior, si pretendemos construir el conocimiento, compartiendo la cultura.

Así es que, no infrecuentemente, la relación intercultural-interpersonal que el contexto educativo condiciona se presenta más a modo de actividad, cuando ocurre que el estudiante, un miembro de nuestra pretendida interrelación, pasa a estar bajo la intensa influencia del otro, el educador, sin que la satisfacción sea todo lo coherente que se necesita; como es el caso, también, de la enseñanza-aprendizaje de inglés, donde la metodología de conducción intensa del aprendizaje, tiende a lacerar la comunicación (Delahante, 2003).

Así es que se corre el riesgo de resquebrajar nuestra pretendida comunidad tanto en nuestro discurso y actuación pedagógicos, o, lo que es peor, que llegue a primar un discurso pedagógico, comunicativo formal, mientras prima, en realidad, la actividad absoluta, con grandes posibilidades de que el propio contexto educativo genere enajenación y simulación, en vez de una necesaria conjunción entre el significado social de la cultura y el sentido personal con que cada pretendido educando debe hacer suya la misión educativa planificada por sus docentes, pudiéndoles impulsar a crearse en sí mismos anti-valores, en vez de lo contrario (González, 2001).

En este sentido, al suceder incoherencias entre el significado social de estudiar una lengua extranjera, aún con el noble fin de divulgación científica, según los profesores, con el sentido personal de un número no despreciable de estudiantes, quienes la emplean y se distancian de ella en cuanto no encuentran compulsión social para su uso, retomando su lengua materna, como sucede en el contexto de una facultad de enseñanza superior donde se hable español, según lo hemos estudiado, Delahante (2003), se hace necesario encontrar respuestas que permitan formar en los estudiantes el valor de apreciar el papel comunicativo de otras lenguas y culturas en mejora de la propia, pero, como señalan los tratadistas, a modo de formaciones motivacionales personales, donde lo social coincida con lo personal, González (2001).

Es decir, donde lo social “Nosotros aspiramos a que nuestros ciudadanos hablen, por lo menos, cinco idiomas, como parte de una cultura general integral...” Castro, 2004, coincida con la aspiración cultural de cada ciudadano que asiste a los grupos que formamos y reformamos cada inicio del curso escolar.

Por tanto, habría que preguntarse, como problemática general, la siguiente extensa interrogante: “¿cómo pudieran crearse condiciones contextuales, entre las tantas posibilidades de creación que pudieran diseñarse, para que haya más comunicación, donde hoy prima un estado no conveniente de actividad docente sobre los estudiantes?”, siendo su posible respuesta que “con el diseño de un sistema de medios informáticos novedosos, que permita, como posible motivación, el manejo fácil de información, precedido de una recontextualización de los papeles intelectuales y lingüísticos tradicionales del educador y el estudiante, en educador y educando, que, a su vez, permita sostener entre ellos una permanente interrelación comunicativa, en la construcción y divulgación del conocimiento, es garantía de que se creen condiciones contextuales para que, de ese estado no conveniente de primacía de la actividad docente sobre el estudiante se llegue a un estado conveniente de más comunicación.”; siendo, por tanto, esta definición teórica, una premisa metodológica necesaria y suficiente para que los educadores deban lograr que sus estudiantes hagan suyas las propuestas educativas que le traen a compartir.

Con esta estrategia multilateral, entiéndase por ello informático-motivacional, intelecto-lingüístico-comunicativa, pretendemos también conformar rasgos discursivos comunes, aprovechando la posibilidad de crear un foro multi-contextual y mediático de discusión argumentativa, como parte del intercambio de información científica que la facultad y su carrera, se han propuesto lograr, históricamente, pero que la primacía del exceso de instrucción y parloteo estudiantil del discurso profesoral ha obstruido y aún obstruye, riesgosa e innecesariamente.

En este sentido, se aspira lograr hacer de estos contextos una comunidad lingüística coherente, obedeciendo a un nuevo paradigma crítico de investigación, creación y diseminación de nuevos conocimientos, el cual debe complementar y superar el enfoque instructivo-tecnológico, tradicional, basado en el dominio del verbo<sup>1</sup> separado, incoherentemente, de la acción compartida.

#### Materiales y métodos.

Como inicio investigativo, se re-estableció la pregunta siguiente: ¿cómo es soluble la existencia de incoherencias entre la actuación lingüístico-comunicativa de docentes y estudiantes, a través de la lengua inglesa, con respecto al discurso pedagógico oficial del Plan de Estudio, el Perfil del Profesional y el Programa de la Disciplina Idiomas, en el contexto de la Carrera Medicina Veterinaria-Zootecnia de la UNAH, cuando ese discurso planeado propone al empleo instrumental y coherente de la misma para estudiar la profesión? Así sucede que con esta interrogante, a modo de guía metodológica, se diseñó una investigación etnográfica, participativa, con enfoque hipotético-deductivo y cualitativo.

Como duración de la experiencia, se determinó que fuese anual, según años escolares, permanente y, por tanto, prorrogable, con cortes periódicos. De ahí que la presente ponencia sea un corte, después de un período de 4 años, de iniciada la investigación, en el cual se han incorporado diversas cohortes, como participantes directos de la experiencia.

Para diversificar la interacción de variadas culturas personales, grupales y generacionales de comunicación y estudio, se concibió y admitió, a propósito, la participación de estudiantes de varias cohortes, comenzando por la que inició sus estudios en 1999. La fecha de inclusión y el criterio de selección fue fundamentalmente al azar.

Por obedecer esta investigación a la solución de un problema humanístico, se partió de considerar su base socio-cultural teniendo el concepto de la cultura como actividad emancipadora, a modo de “llave maestra”, que eleve la calidad de vida de todos los hombres por igual, es decir, que permita “abrir a planos más altos la libertad de todos sin excepción”, Hart (1998), lo cual sentó las bases para no imponiendo criterios metodológicos e ideológicos, entre los participantes de nuestra experiencia.

Por tanto, a ellos se les consideró como los protagonistas de las reflexiones, al ser estos de quienes deben aspirar, idealmente, a hacer suya la propuesta comunicativa que nosotros, como institución docente, le proponemos.

Este concepto cubano oficial y contemporáneo de cultura, condicionó nuestra búsqueda metodológica sobre lenguaje para aplicarla a la discusión metodológica de esta investigación, resultando en la selección de lenguaje, según enfoque etnográfico, como “el sistema de conocimientos culturales, empleados para generar e interpretar el habla”, según Spradley y McCurdy (1994) el cual se basa, a su vez, en su concepto de cultura como “el conocimiento que se aprende, comparte y emplea por las personas para interpretar la experiencia y generar comportamiento”, los cuales coinciden con nuestra decisión de emplear también un enfoque etnográfico.

De igual forma, seleccionamos el concepto de coherencia de Agar y Hobbs, citados en Woods, 1996, entendido como la coincidencia entre discurso y acción, lo cual re-contextualizamos para proponer su empleo como indicador de control de la actividad comunicativa, con perspectivas de futuro control, a su vez, de la actividad etnográfica de la propuesta alternativa elaborada por educadores docentes y educandos.

En total participan 10 estudiantes que cursan diferentes años (2 de quinto; 1 de cuarto; 6 de segundo; 1 de primero), en el presente curso 2004-2005, Plan de Estudio “C, Perfeccionado, a quienes se les pidió cooperar con la divulgación de información sobre actividades académicas y con el desarrollo de la comunidad de intercambio de reflexiones, que debiera ser su facultad y carrera.

Esta selección y petición se basó en la espontaneidad con estos participantes mostraron interés, disposición, conocimientos y habilidades mínimas para comunicarse con otros, en conferencias, clases prácticas, tareas de las organizaciones de masas u iniciativas propias. Se les entrevistó sorpresivamente sobre aquello en la comunicación interpersonal que nunca descuidan, Fig. 1.

Fig. 1.

---

<sup>1</sup> Entendido como la retórica discursiva abstracta, repetida, bajo instrucción absoluta.

Instrumento para verificar la preferencia de los polos, sujetos de la comunicación, sobre uno u otro elemento de la comunicación, según la importancia que estos le atribuyen a estos en la ejecución de ese proceso.

¿Qué es aquello a lo que das importancia en tu comunicación interpersonal para que la misma nunca te falle?								
	Emisor.	Código	Mensaje.	Medios	Transmisión.	Ruidos.	Receptor.	La interacción.
Nomb re del entrev istado.								

Finalmente, se les propuso participar de reflexiones sobre la solución de la insuficiente coherencia entre discurso y actuación lingüístico-comunicativa, para que no sólo brindasen sus sugerencias de solución, sino que las ensayaran con su actuación personal y creatividad tecnológica.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN.

Todos los entrevistados coincidieron en identificar en sí mismos como la interacción coherente entre los dos polos de cualquier comunicación como la cualidad necesaria para su éxito. De ahí que como resultado de sus reflexiones se haya logrado la siguiente concepción comunicativa alternativa, general,

Fig. 2. Comparación metodológica de un tema de un programa, según el método instructivo tradicional.

Propuesta metodológica alternativa, multilateral.	Lanzamiento de cuestionamientos intelectuales, de educador a educando, a través de la investigación participativa, publicado en la WEB, en multimedios y en impresos ligeros.	Taller de educandos en construcción participativa del conocimiento, publicado en la WEB, en multimedios y en impresos ligeros.	Taller, evaluativo, de re-contextualización y re-encuentro cultural, educando-educado, del conocimiento construido, en foros alternativos real y virtual.	Conferencia de encuentros culturales, con medios reales y virtuales, para concertar la calidad del conocimiento construido.
Propuesta metodológica tradicional.	Conferencia.	Clase práctica.	Seminario.	Evaluación.

Se demuestra una clara toma de conciencia por parte de los participantes en la identificación de la incoherencia comunicativa que persiste, la cual identifican como el desaprovechamiento de toda la actividad intelectual y la diversidad de intereses personales para crear foros de discusión, provocadores de intereses político-profesionales, ideológico-profesionales e instrumentales-profesionales a construir comunitariamente, coincidiendo con los conceptos de cultura, comunicación y lenguaje que esgrimimos en la presente comunicación.

Estos coinciden, también, en que interactuar coherentemente es la solución a la incomunicación; y asimismo coinciden en que la novedad y ventaja tecnológica de los medios informáticos virtuales<sup>2</sup>, que brindan las NTIC, en tanto medios y contextos de comunicación, de necesario acceso, pueden incrementar la motivación hacia la coherencia comunicativa.

Esta identificación e interés por la comunicación lo identificamos como resultado del aumento de la participación y el protagonismo en la construcción del conocimiento (aunque aún no todo lo suficiente que pudiera ser) que el diseño de Plan de Estudio “C”, trajo consigo, al establecer una mayor complejidad en la integración de disciplinas, en la concepción de la investigación científico-estudiantil

<sup>2</sup> Permiten guardar infinidades de textos, visualizarles, según deseo del usuario, transformarles textualmente y comunicarlos, son gastos económicos de consideración.

y en su difusión, entre otras decisiones metodológicas medulares (Comisión Nacional de la Carrera Medicina Veterinaria-Zootecnia, 1998).

Se pudo constatar, además, la ventaja de solución de problemas cuando se integran referentes teórico-metodológicos de diferentes ciencias para incentivar la solución de problemas, mediante el ejercicio del intelecto, como las ciencias de la educación, la metodología, la sociología, la psicología, la lingüística aplicada y las ciencias informáticas, coincidiendo con UNESCO en su conferencia internacional de la ciencia y el uso del conocimiento científico (UNESCO, 1999).

Así es que la metodología propuesta, a partir de la creación del foro virtual alternativo, con la co-dirección educadores-educando, se ha formulado de la manera siguiente:

## **PREMISAS**

- Necesidad de desarrollar la concepción multi-, inter- y transdisciplinaria reforzada por el perfeccionamiento “C”, la cual fue seguida en el Plan de Estudio “C”, Perfeccionado.
- A partir del implemento inicial del sistema de medios, que incluye esta guía, el libro de texto y la página y un multimedia, en su calidad de contextos comunicativos en los cuales se incitaran diversas reflexiones productoras de ideología, debe transferirse el derecho de autor, ( © ), de este sistema, a la Comisión Nacional de la Carrera, la cual mantendrá la concepción teórica y práctica que hará funcionarle en lo adelante mediante su mapa curricular. La ejecución de concepción se podrá ejecutar a través de la Disciplina “Idiomas”, de otras disciplinas y/o de grupos especiales de trabajo que se creen al respecto.
- Tratándose la Página Web y el multimedia de soluciones mediáticas contextuales, aún siendo virtuales, que pueden provocar motivaciones que acerquen a las personas a comunicarse, y así resolver sus problemas de la comunicación de la ciencia y sus resultados tecnológicos, las mismas debe constituirse en diferentes proyectos de investigación acción, con enfoques cualitativos que son adecuados para investigar problemas sociales, como la insuficiente comunicación entre personas. Con este hecho, se complementa el paradigma investigativo tradicional de la comunidad veterinaria-zootecnista, según ha aprendido y generalizado aprende por estudiantes y sus docentes, quienes estarán llamados a dar solución científica al problema que nos ocupa.
- La página constituye tanto un instrumento como un fin lingüístico-comunicativo nacional en el contexto de esta carrera. Ella debe integrar, ante todo, los acciones de tareas metodológicas, acciones de tareas docentes, acciones de tareas científicas, acciones de tareas laborales y acciones de tareas socio-culturales que conlleven el ejercicio de la política e ideología propias de la facultad y la universidad en el contexto cubano. Su funcionamiento debe estar monitoreado por el instrumento de investigación que, en sistema, permite a docentes y estudiantes evaluar la coherencia del contexto específico de enseñanza y de aprendizaje, dentro del contexto general de la carrera, con respecto al cumplimiento de los requisitos esenciales para lograr comunicación.
- Como resultado de ese trabajo metodológico, también se implementa una concepción de evaluación de la calidad de las publicaciones científicas consistente en circular internamente en la facultad el resultado la producción científica y técnica. De este modo, se complementan los libros de texto y manuales de las disciplinas con información actualizada, que sirva de incentivo para el estudio, se incentiva el uso del inglés y se facilita evaluar la importancia social de las publicaciones internas con criterios cualitativos más que cuantitativos.
- Al respecto, se crea un consejo editorial permanente, probablemente, con cada colectivo pedagógico en cada año académico, con los tutores de las investigaciones estudiantiles y profesoriales, con los adjuntos de las prácticas, con los representantes de organizaciones sociales y con los docentes de idiomas.
- Se crean las condiciones para evitar la repetición de cadenas verbales durante el aprendizaje, promoviendo la creación de conceptos, que después deberán ser publicados en los documentos que se redacten y publiquen.
- Se divulgan escritos relacionados con el trabajo docente-metodológico.

- Cada docente es invitado a ubicar su referente teórico y escritos científicos en la página por medio de una guía, ver el Anexo I, fomentando la creación de conceptos, según sus clases y favorecer así la socialización de los resultados.
- Cada estudiante es enseñado a producir información científica y técnica y socializarla, a partir de darle salida a los resultados de su proyecto de investigación anual y/o proyecto de práctica laboral en la página, culminando en debates académicos que inicien nuevas acciones y reflexiones, y en concordancia con las indicaciones metodológicas del libro de texto de la disciplina “Idiomas” en esta carrera.
- Se diversifican los géneros y el estilo discursivo, así como la diversidad de documentos de ICT a publicar en la página.

## **RECOMENDACIONES**

Procesamiento de la cadena verbal y su divulgación.

En los contextos de docencia, investigación, práctica laboral, comunicación con otros organismos, ejercicio de la política y, en general, de conformación de la ideología, se ejecutan las tareas siguientes:

- II Concertar contactos entre los miembros de la nueva comunidad cultural que se propone conformar la carrera.
- II Divulgar el trabajo científico-metodológico.
- II Divulgar documentos de ciencia y técnica cuyo discurso introduzca temas que deberán ser de objeto de estudio o investigación durante el proceso docente.
- II Construir y debatir el discurso de esta comunidad académica y científica democráticamente.
- II Brindar acceso a otras comunidades.

## **RECURSOS**

- II Una concepción coherente de comunicación entre la comunidad de directivos, docentes y estudiantes que deben conformar la actividad comunicativa de la facultad hacia los consejos científicos veterinarios, su instituto de medicina veterinaria y otros organismos de importancia como el Ministerio de la Agricultura.
- II La investigación-acción-participación, como medio permanente de ejercicio abstracto-intelectual e instrumental-concreto, a partir de los estudiantes, como sujetos que deben hacer suya la propuesta de formación, orientada por sus docentes.
- II Redes de redes y sistemas de mensajería electrónica, que se encuentren funcionando en cada centro de educación superior y entre estos.
- II Un programa de disciplina, de asignatura, de curso multidisciplinario, o curso transdisciplinario, que enseñe cómo localizar fuentes de información, cómo identificar información esencial, registrarla, recuperarla, emplearla en un contexto diferente al que originalmente la integraba y, finalmente, cómo comunicarla.
- II Un libro de texto inter- y multidisciplinario, el cual parta de proponer acercamientos teórico-prácticos sobre el funcionamiento de la persona que se comunica, la formación de conceptos, la comunicación profesional y la comunicación profesional mediante el inglés, para integrar conocimientos de varias disciplinas y ciencias, que orienten la actuación comunicativa de la pretendida comunidad a conformar y desarrollar, participativamente.
- II Docentes y estudiantes que redacten documentos de ciencia y técnica en inglés y español, como salidas a proyectos de investigación, no sólo en el contexto investigativo, sino en los demás contextos que ya conocemos. Estas personas deberán desarrollar sus recursos cognitivos-instrumentales de modo creativo y polémico, lo cual señalábamos como premisas antes, especialmente con respecto a comunicarse empleando diferentes medios.

- II Disponibilidad para la divulgación de toda la producción intelectual docente y estudiantil a partir de la actividad que devenga de las disciplinas en los contextos docentes, investigativos, laborales, etc., según se identificamos previamente.

Como se ha señalado, la página, y el sistema de medios que le acompaña, deben ser un contexto en el cual se construya y comunique el referente teórico con que la facultad concibe a las ciencias veterinarias y zootécnicas, a partir de la implementación de los componentes y dimensiones del ejercicio profesional, que conforman una carrera cubana, Horruitinier (2000), entiéndase por ello, los conceptos “lo académico, lo investigativo, lo laboral y la vida socio-política”, coincidiendo con Engels (1974) en que “las formas del ser jamás puede extraerlas el pensamiento de sí mismo, sino únicamente del mundo exterior, siendo los principios no el punto de partida de la investigación sino sus resultados, que son abstraídos de ellas, y no siendo, por tanto, la naturaleza y la humanidad las que se conciertan con los principios, sino los principios los que son verdaderos precisamente en cuanto concuerdan con la naturaleza y la historia.”; y teniendo en cuenta, a su vez, al contexto axiológico como proveedor del significado de la palabra, e incitador del desencadenamiento de formaciones motivacionales, entiéndase, a su vez, el concepto “valores compartidos” (González, 2001).

Este contexto debe ser local, nacional e internacional; entendiéndose por ello, cada facultad en sí misma, todas las facultades del país entre ellas, como nuestras relaciones con otras facultades del mundo. Para este propósito, la página se ha instalado en cada centro de Cuba donde esta carrera se ofrece y sus diferentes sitios deberán quedar enlazados, en un futuro, por correo y medios de navegación, sin lo cual se crearían ruidos que dificultarían la necesaria interacción coherente que presuponen la existencia de comunicación (Rodríguez y Bermúdez, 2001)

En este sentido, la disciplina Idiomas debe recibir el encargo comunitario de orientar las condiciones en que se produce y comunica el discurso científico y tecnológico en esta comunidad, tanto en ciencias pedagógicas, como en las ciencias objeto de esta carrera, en lo referente a las instrumentaciones docentes y de aprendizaje. Su función se resume, por un lado, en motivar hacia una genuina construcción de conceptos y, por otro lado, mediar en la misma, en búsqueda de mantener condiciones necesarias y suficientes, para que se diseñe, de ese modo, una genuina producción textual y discursiva, en inglés, Widdowson (1998), lo cual, a su vez, permita la comunicación coherente de toda la producción intelectual resultante, ausente en el último lustro (Delahante, 2003).

## **CONCLUSIONES.**

Aunque la producción y las características constitutivas del discurso no se incluyen formalmente como objeto de la metodología, esta ciencia debe contribuir como contexto a condicionar, en parte, la actuación metodológica de docentes y estudiantes, su pensamiento a respecto y, por ende su construcción de conceptos. Así, el discurso resultante y su comunicación reflejarán los rasgos académicos con que se caracterice esta comunidad. Al respecto, debe diseñarse un acercamiento entre la metodología científica y la actuación tradicional en los demás contextos.

A través, y a lo largo, del estudio del criterio experto sobre aprendizaje de inglés con fines específicos, así como de la comunicación, y el diseño resultante en el presente sistema de medios, se han hecho evidentes dos rasgos necesarios y suficientes para cualquier solución al problema comunicativo profesional que nos ocupa: primero, hay que ir a buscar conocimientos de varias ciencias y/o disciplinas, que se acerquen al estudio del hombre, para hacerles coincidir en el contexto de la enseñanza y del aprendizaje; segundo, el concepto de comunicación, con las exigencias de sus rasgos, debe subyacer en todas las decisiones de diseño que se acometan.

## **RECOMENDACIONES.**

A partir de esta implementación, se hace necesario otras aplicaciones, ver el Anexo I, donde se presenta un ejemplo de uso de página WEB, como foro de intercambio de información entre docentes y estudiantes, que perfeccionen la presente estrategia, permitiendo con ello que otros docentes y estudiantes encaminen sus resultados creativos en contextos académicos, investigativos u otros contextos en que la carrera se ejecute, en una relación de educador-educando.

## **REFERENCIAS.**

Castro, F. 2004. Las ideas creadoras probadas por nuestro pueblo no podrán ser destruidas. La Habana, Oficina de Publicaciones del Consejo de Estado. Pág. 13.



Comisión Nacional de la Carrera Medicina Veterinaria-Zootecnia. 1998. Plan de Estudio y Modelo del Profesional. La Habana, MES. 100 páginas.

Consejo Superior de Universidades. 1962. La Reforma de la Enseñanza Superior en Cuba. La Habana, Consejo Superior de Universidades. Pág. 11 – 21.

Delahante, N. 2003. Análisis pedagógico de la disciplina “Idiomas”, Plan “C” Perfeccionado, en la carrera Medicina Veterinaria-Zootecnia. La Habana. 80 h. Tesis (en opción al título de Maestro en Ciencias de la Educación Superior). CEESA, Universidad Agraria de la Habana. CEPES, Universidad de la Habana. MES.

Engels, 1974. Anti-Dühring. La Habana, Editorial Ciencias Sociales. Prólogo.

González, V. 2001. LA EDUCACION DE VALORES EN EL CURRICULUM UNIVERSITARIO. UN

ENFOQUE PSICOPEDAGOGICO PARA SU ESTUDIO. Revista Pedagógica Universitaria. 1 (1) : 1-8

Hart, A. 1998. José Antonio Saco, Félix Varela y Antonio Maceo: ética, cultura y política.

La Habana, Ediciones Publicitaria Ministerio de Cultura. Pág. 11.

Horruitinier, P. 2000. EL MODELO CURRICULAR DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR CUBANA. Revista

Pedagógica Universitaria. 5 (3) : 1-4

Rodríguez, M. Bermúdez, R. 2001. Psicología del Pensamiento Científico. La Habana, Editorial Pueblo y Educación. 302 p.

UNESCO. 1999. World Conference on Science and the Use of Scientific Knowledge. Budapest, UNESCO. Pág. 1-5.

Widdowson, H. G. 1998. Communication and Community: The Pragmatics of ESP. English for Specific Purposes. 17 (1): 3-14

Woods, D. 1996. Teacher Cognition in Language Teaching. U. K., Cambridge University Press. 316 p.

## **BIBLIOGRAFÍA.**

Alarcos, E. Arias, G. Balmaseda, O. Bertuccelli, M. Cárdenas, G. Cassany, D. Domínguez, D.

Figueroa, M. Grass, E. Lázaro, F. Mañalich R. Montaña, J. R. Núñez, R. Del teso, E.

Rodríguez, L. 2000. Curso de Español. La Habana, Universidad para Todos. 31 p.

Cabada, M. T. Sokol, N. 2002. Selección de Lecturas: Tecnologías de Información. I. Software. La Habana, Editorial “Félix Varela”. 147 p.

Chomsky, N. 2000. New Horizons in the Study of Language and Mind. United Kingdom, Cambridge University Press. 230 p.

De Saussure, F. 1972. ¿Qué es la lingüística? La Habana, Instituto Cubano del Libro. 83 p.

- Dmitriev, V. I. 1991. Teoría de información aplicada. Moscú, Mir. 292 p.
- Frascara, J. 1988. Diseño Gráfico y Comunicación. Argentina, Buenos Aires, Ediciones Infinito. 127 p.
- Freedman, A. Medway, P. 1994. Genre and the New Rethoric. Great Britain, Taylor and Francis. p. 1-20.
- Gregory, N. 1999. Proposición de una Política Lingüística Nacional. La Habana, Editorial Pablo de la Torriente. 52 p.
- Hinkel, E. 2001. Building Awareness and Practical Skills to Facilitate Cross-Cultural Communication. Boston, M. A. Heinle & Heinle. P 443-458.
- Mavor, S. Trayner, B. 2001. Aligning genre and practice with learning in higher education: an interdisciplinary perspective for course design and teaching. English for Specific Purposes. 20 (4): 345-366.
- McLuhan, M. 1964. Understanding Media. The Extensions of Man. USA, Mentor Book. The New American Library. 318 p.
- Ministerio de Educación. 1961. José Martí. Ideario pedagógico. La Habana. Imprenta Nacional. 238 p.
- Rodríguez, A. 2002. Resumen del libro “El Grupo Humano” de George Homans. En: Bello, Z. Casales, J. C. Psicología Social. La Habana, Editorial “Félix Varela”. 157 p.
- Rodríguez, M. Bermúdez, R. 1996. Teoría y Metodología del Aprendizaje. La Habana, Editorial Pueblo y Educación.
- SAAAD Curriculum Development. 1996. Reflecting on our Practice: SAAAD Curriculum Development Workshops ed. Luckett, K.
- Sinor, M. 2002. From Communicative Competence to Language Awareness: An Outline of Language Teaching Principles. Crossing Boundaries – an interdisciplinary journal. Department of Linguistics, University of Alberta. 1 (3): 116.
- Vygotsky, L. 1981. Pensamiento y Lenguaje. La Habana, Edición Revolucionaria. Pueblo y Educación. P 181.
- Zhu, W. 2001. Performing Argumentative Writing in English: Difficulties, Processes and Strategies. TESL Canada Journal. 19 (1) p. 34-50, Spring.

## **ANEXO I.**

(Ejemplo de guía de orientación para el estudio)

Ejemplo de documento auténtico, consistente en guía docente de orientación y ejecución de tareas para el aprendizaje, a partir de su comunicación a través del medio página WEB.

Linguistics 6400

Second Language Teaching:

Theory & Practice

Index # 13306, section 001

Spring Semester 2003

Instructor Susan Carkin

Email [susan.carkin@usu.edu](mailto:susan.carkin@usu.edu)

Office Main 79

Office hours MW 9:30-11:00; after class; other times negotiable

Classroom Main 006

Day & Time Tuesdays, 4:30-7:00 pm

E-reserve access car6400

WebCT access from USU's homepage: [[http://](http://webct.usu.edu)]webct.usu.edu

Log in as directed

Important Dates

Holidays Jan 20, Feb 17

Last day to add Jan 27

Last day to drop Mar 17

Midterm exam Week of February 24

ITESOL Conference\* Feb 28, Mar 1 (F, Sa), U of U, SLC

Spring break March 10 -14

AAAL/TESOL Conferences March 21- 28; no class this week

Last class day April 25

Final exams April 28 - May 2

---

\*Keynote Speaker for ITESOL is Dr. Eli Hinkel, Director of Seattle University's English Language & Culture Bridge Program and much-published researcher and writer. Dr. Hinkel will speak about the role of grammar in language teaching in general. ITESOL News welcomes short articles from attendees on ITESOL presentations.

Textbooks & Learning Resources

Brown, H. Douglas. 2001. Teaching by principles: An interactive approach

to language pedagogy. Longman.

Lightbown, P. & Spada, N. 1999. How languages are learned (2<sup>nd</sup>/revised edition). Oxford University Press.

Resource List: Various articles from Reading List (attached as Appendix A).

A few of these articles are required reading in conjunction with chapters from the textbooks; most are your choice--more or less relevant depending on your students' ages, educational background, and language goals. Your choices also include articles referred to in the two course texts. All represent important and timely texts in the SLL realm.

### Course Purpose

Linguistics 6400 continues the emphasis of Linguistics 6010 (Research in second language learning), with readings in current SLL literature evaluated in terms of their implications for classroom practices. The course goal is to extend your understanding of the relationship between SL research and teaching through study of findings from key articles on SL research and pedagogy. A second important goal is to provide you with a learning environment in which you can explore answers to questions that arise from your readings, your experience, and class discussion.

### Assignments/Tasks

1. A review/evaluation of a recently-published student textbook or set of learning materials. This review will be submitted to a local/regional newsletter in your language area in the U.S. or overseas. [1-2 pages].

2. A moderately comprehensive review of a trade book or set of materials, choosing either A or B below. Write up is due before oral report.

A. Critical book review [4-6 pages] of a recent publication ( $\geq 1999$ ) aimed for language teachers. Most of the books on the attached Resource List are acceptable. For other choices, especially those in foreign languages, clear the book with me prior to reading/evaluating.

B. Review of multimedia learning materials for children's EFL created by an online language learning company. The criteria for review are TESOL's early childhood and K-3 ESL goals; your evaluation will answer questions that the company asks in terms of how well its proprietary programs meet the TESOL criteria. The company offers a modest Borders gift certificate for your work. Note the ESL/EFL difference in TESOL's goals (ESL) and the company's application and delivery of them (EFL context). This is a real-world problem that can involve ESL professionals, knowledge of Korean/non-US culture, Korean language, and knowledge of early childhood learning. If some of you are interested in doing this together (combining your expertise), see me with a proposal.

3. Research summaries (1-2 pages) for 5 research-based (data-driven) articles. Use the form suggested on Appendix B. Post on WebCT. Be strategic: Choose articles related to your interest that can also work for your annotated bibliography/Portfolio and perhaps even for your presentation as discussion leader.

4. Two case studies of a learner/learning situation (1/2 -1 page). Write up a teaching event that puzzled you, or raised questions in your mind, or that worked very well. If you have no teaching experience, choose an event from your own experience as a SLL.

5. Discussion leaders (groups of 2 or 3) for 1 set of readings in Lightbown & Spada, and 2 in Brown. Choose according to your interest and perhaps according to your choice of issue for final project. You will select 1 additional resource—typically a relevant article from the chapter--to complement your reading. Brief handouts for class are helpful.

6. Project (includes final exam): Immersion in an SLL issue: Group/individual project

The group project will involve selecting a learning issue in the SLL field, investigating it through the literature, and reporting on your findings in a panel discussion (or individually if your interest is not shared by others) for the benefit of all. Related to this project, you will submit individually

- (1) an annotated bibliography of 12+ relevant books and articles;
- (2) an oral presentation of your findings to the class
- (3) a write-up of your investigation which serves as your final exam.

Choose from the following issues, or suggest your own:

- a) Process versus product approaches to composition
- b) Grammar teaching: whether to teach it at all, how to select and order structures, role of content, explicit or implicit approaches, relationship of textbook to class, etc.
- c) Vocabulary teaching: Its importance, how to situate it within a curricula, its relationship to content and reading, facilitation (methods), etc.
- d) Pronunciation teaching: its effectiveness; relationship to content and curricula; efficacy of computer-based programs, etc.
- e) Official English: a wide and divisive social issue, so take a classroom perspective to keep it in the SLL ball park. E.g., how would such legislation affect your teaching and students' learning?
- f) Phonics vs. whole language approaches in SLL, especially for children in reading classes. What are the claims for each side (strong and weak versions), why are they competing claims, are they in some way reconcilable, or compatible, etc.?
- g) Teaching content-based courses (using tasks, projects, problems in various educational or work settings) versus skills-based courses (reading, writing, listening, speaking, etc.).
- h) Other issues may arise during class discussion or be suggested by your interests; feel free to propose an issue of interest from your own experience or readings.

Note that these issues are written as polarities, but you have no obligation to conceive of them in extreme terms. As you read, you may find a continuum of some sort of relationship between them, or you might find particular areas of compatibility, agreement, reciprocity, etc. Or you may not! However, you must begin with an issue, NOT a (mere!) topic.

Project write-up (Final): Individual papers, minimum of 12 pages + references, on the issue you or your group investigated. The paper should contain:

- (1) a critical synthesis of the important resources (from annotated bibliographies);
- (2) a brief history of the controversy (different findings/ perspectives/emphases from different studies);
- (3) an evaluation of the issue's importance in SLL;
- (4) your own informed perspective on the issue and how it translates into your teaching.

### Evaluation Due

Textbook review & submission 10% January 28; WebCT

Book/Materials review 10% February 18; WebCT

Research summaries (5) 10% Finish April 10; WebCT

(Post as you complete)

Case Study (2) 5% Staggered; WebCT

Discussion leader (3 minimum) 10% Sign-up sheet

Midterm 15% February 25

Annotated bibliography (project) 10% March 25

Presentation of reviews (brief) na April 15

Panel Discussion (project) 10% April 22

Final Exam Project: Issue paper 20% April 29 (W) WebCT

Grades are based on a percentage of total possible points, with + and -:

90-100%..... A 70-79%..... C

80-89%..... B 60-69%.....D

Course Readings & Assignment Schedule

Jan 14 L&S, Ch 1, 2

Jan 21 L&S, Ch 3, 4

Jan 28 L&S, Ch 5, 6; Choose issue for final project

Feb 4 L&S, Ch 7; DB 1,2

Feb 11 DB, Ch 3-5

Feb 18 DB, Ch 6-8 (M schedule for holiday; WebCT discussion)

Feb 25 DB, Ch 9,10 Midterm

Mar 4 DB, Ch 11,12

Mar 11 AAAL/TESOL, Washington DC/Baltimore

Mar 18 DB, Ch 13-15

Mar 25 DB, Ch 15, 16, 17 (no class; WebCT discussion)

Mar 28 E-mail me a 1 page progress report on your final project

April 1 DB, Ch 18, 19

April 8 DB, Ch 20

April 15 DB Ch 21, 22

April 22 DB Ch 23

April 30(W) Final Project due by 5 pm

A note for students with disabilities

Reasonable accommodation will be provided for all persons with disabilities in order to encourage equal participation within the program. Please speak directly with me if you have a disability and there is a way I can help you participate fully in your classes.

Appendix A

## Reading Resource List

Some of these resources can be found on Linguistics 6400 electronic reserve; use car6400 to access them. No books, of course, are on e-reserve, but several chapters from the books can be found there.

### Books/Book Chapters

Note that some book entries carry comments in parentheses where they may be applicable to particular students or contexts. Noteworthy chapters in some books are also noted.

Biber, D. 2001. Using corpus-based methods to investigate grammar and use: Some case studies on the use of verbs in English. In R. Simpson and J. Swales (Eds.), Corpus linguistics in North America (pp. 101-115). Ann Arbor: University of Michigan Press. \*ER

Cope, B. & Kalantzis, M. 1993. The powers of literacy: A genre approach to teaching writing. London: Falmer Press. (Chapter 3 on \*ER)

Cope, B. & Kalantzis, M. 1993. The power of literacy and the literacy of power. In B. Cope & M. Kalantzis (Eds.), The powers of literacy: A genre approach to teaching writing (pp. 63-89). Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.

Grabe, W. & Kaplan, R. 1996. Theory & practice of writing. London and NY: Longman.

Grabe, W. & Stoller, F. 2002. Teaching and researching reading. Harlow, England: Longman/Pearson.

Harklau, L., Losey, K. & Siegal, M. 1999. Generation 1.5 meets college composition. Mahwah, NJ: Erlbaum. (immigrant and minority students)

Hinkel, E. & Fotos, S. 2002. New perspectives on grammar teaching in second language classrooms. Mahwah, NJ: Erlbaum. [see Ch 1, From Theory to Practice: A Teacher's View]

Lackstrom, J., Selinker, L., & Trimble, L. 1970. Grammar and technical English. In R. Lugton (Ed.), English as a second language: Current issues (pp 101-133). Philadelphia: Center for Curriculum Development.

[an early, now-classic, article on the relationship between grammar and scientific discourse.] \*ER

Leki, I. 1992. Understanding ESL writers. Boynton/Cook.

Nation, P. 2001. Learning vocabulary in another language. Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, J. 2002. Accuracy and fluency revisited. In E. Hinkel & S. Fotos (Eds), New perspectives on grammar teaching in second language classrooms (pp 35-50, Chapter 3). Mahwah, NJ: Erlbaum.

Snow, M. & Britton, D. (Eds.). 1997. The content-based classroom (pp 290-304). NY: Addison Wesley Longman.

Soderman, A., Gregory, K., & O'Neill, L. 1999. Scaffolding emergent literacy: A child-centered approach for preschool through grade 5. Boston: Allyn & Bacon. (ordered)

### Articles

As with books, articles which are relevant to particular learner groups (e.g., FL, ESL, EFL, EAP, ESP, k-3, K-12, 8-12, higher ed, etc.) are noted. If there are no such groups noted, the contents and/or methodology have wide relevance to all SLL contexts. Articles found on e-reserve are shown by \*ER.

\*\*Biber, D. & Reppen, R. 2002. What does frequency have to do with grammar teaching? Studies in Second Language Acquisition, 24(2), 199-208. \*ER

\*\*Coxhead, A. 2000. A new academic word list. TESOL Quarterly, 34(2), 213-238. [EAP in higher education; methodology noteworthy across literate contexts in diverse languages] \*ER

Gee, J. 1989. Two styles of narrative construction and their linguistic and educational implications. Journal of Education, 171(1), 97-115. [minority children in American classrooms]

Genesee, F. 2000. Brain research: Implications for second language teaching. ERIC Document EDO-FL-00-12. Available on line: <http://www.cal.org/ericcll/digest/0012brain.html>.

Jones, P. 1995. Contradictions and unanswered questions in the Genie case: A fresh look at the linguistic evidence. Language & Communication, 15(3), 261-280.

Lackstrom, J., Selinker, L., & Trimble, L. 1973. Technical rhetorical principles and grammatical choice. TESOL Quarterly 7. 127 - 136.

**\*\*Required:** Coxhead's for the week of April 1; Biber & Reppen for the week of April 8

#### Internet Resources

TESL-L: Website for any/all ESL professionals with numerous sublists, e.g., TESL-L/IEP (intensive English programs), TESL-L overseas, TESL-L Culture, etc. Subscribe by sending an email with no subject line which says in the body SUBscribe TESL-L Firstname lastname (Eg: SUB TESL-L Bill Clinton). Send it as an email to: [LISTSERV@CUNYVM.CUNY.EDU](mailto:LISTSERV@CUNYVM.CUNY.EDU)

After joining TESL-L, you may sign up for any of its many branches using the same email address but putting this in the body: INDEX TESL-L

TESL-EJ: Teaching English as a Second or Foreign Language

<http://www-writing.berkeley.edu/TESL-EJ/ej23/a2.html>

LLT: Language Learning & Technology

<http://llt.msu.edu>

CARLA: Center for Advanced Research on language acquisition. U.S. Department of Education's Title VI National Language Resource Center, whose role is "to improve the nation's capacity to teach and learn foreign languages effectively."

<http://carla.acad.umn.edu/>

Michigan State University's site, Innovation in Language Instruction (one of several US Title VI Projects which establish national language resource centers)

<http://langinnovate.msu.edu/index.html>

Carol Chapelle's article on the development of design principles for multimedia CALL which are grounded in SLA theory.

<http://llt.msu.edu/vol2num1/article1/index.html>

University of Idaho's website linking brain research and human learning, including multiple intelligences, with links to language learning.

<http://ivc.uidaho.edu/flbrain/research.htm>

#### Appendix B

##### Outline form for 5 Research Articles

Include the following information from your research article. Write only 1-2 pages. 1 is usually better than 2. Find at least 1 research article for your Lightbown and Spada presentation based on the chapter references. Post these on WebCT so that they may be downloaded by classmates who can determine their value for their own professional development, their portfolio, etc.

You may use the research outlines as (rewritten) entries in your annotated bibliography, provided that they are all relevant to the SL issue you choose.

1. Complete APA reference

2. Research question(s) addressed by the study



3. Importance: Why is this article valuable to the literature and our knowledge of SLL?

4. Methodology: What kind of study is it?

5. Findings: (likely to be the longest section of the outline)

Are the findings trustworthy? Why/how?

6. Theoretical/pedagogical implications

7. Study limitations and future research

©CiberEduca.com 2005

La reproducción total o parcial de este documento está prohibida  
sin el consentimiento expreso de/los autor/autores.  
CiberEduca.com tiene el derecho de publicar en CD-ROM y  
en la WEB de CiberEduca el contenido de esta ponencia.

**® CiberEduca.com es una marca registrada.**

**©™ CiberEduca.com es un nombre comercial registrado**